

## P R E G O N E R O

[Breves informes sobre nuevos proyectos, tesis, centros, ediciones, teatralizaciones, y bibliografía celestinescas.]

UNA NUEVA TESIS DOCTORAL SOBRE LA CELESTINESCA: En el Departamento de Literatura Española de la Facultad de Filología de la Universidad de Valencia, JOSE LUIS CANET VALLES está actualmente elaborando un profundo estudio de las tres comedias de *Thebayda*, *Hipólita* y *Seraphina* (estudio que va encaminado a realizar una edición crítica sobre ellas, según nos informa el mismo autor, una que no será puramente textual, dada la existencia de las ediciones de Trotter y Whinnom y de P. E. Douglas). Por el momento el eje de su labor se centra en la posibilidad de que estas comedias, aunque parecen imitaciones de *Celestina*, contienen más diferencias que similitudes. Al mismo tiempo, analiza la técnica teatral de ellas y considera la posibilidad de su representación y, como complemento al estudio literario, va perfilando las influencias literarias en ellas. La inclusión de sentencias y refranes parece ser una clave importante tanto a la identificación de las fuentes en las que se inspiró el "desconocido" autor cuanto a su procedencia. Por último, J. L. CANET VALLES quiere estudiar las obras dentro del contexto donde fueron publicadas, la Valencia de inicios del siglo dieciséis, en la casa de los duques de Gandía, para ver hasta que punto ciertos marcados gustos (por ejemplo, el gusto por lo obsceno) corresponderían al ambiente italianizante de esa casa.

CENTRO DE ESTUDIOS Y EDICIONES DE TEATRO PRELOPISTA: Está en vías de creación en Limoges (Faculté des Lettres et Sciences Humaines) este centro cuyo nombre explica perfectamente su razón de ser. Está concebido como un centro de labor inter-universitario, internacional y pluridisciplinar. Para comenzar, el Centro piensa publicar un volumen por año y medio, además de organizar para lanzar el Centro un coloquio internacional de teatro prelopiستا. Nos dice nuestro corresponsal francés, JEAN-PAUL LECERTÚA, también miembro del grupo que funda el Centro, que el sector celestinesco será no poco representado en las actividades y labores del centro.

PLAZA Y JANES edita nuevas colecciones para conmemorar su 25º aniversario . . . Se trata del 25º aniversario de la fundación de la casa editora. La editorial tiene prevista la publicación de dos nuevas colecciones. La primera incluirá los 25 títulos más vendidos en los 25 años de la editorial (todos ellos han superado la cifra de 100.000 ejemplares). La segunda colección estará dedicada a los clásicos, tendrá formato de bolsillo y se presentará con una introducción a cargo de un profesor universitario y con notas críticas. Los tres primeros títulos previstos, de aparición en el mes de mayo (1984), son: *El conde Lucanor*, de Juan Manuel, *La Celestina*, de Fernando de Rojas, y una antología de textos de Gaspar Melchor de Jovellanos.

## CELESTINESCA

PASCUAL DIRIGIRA UNA VERSION DE LA CELESTINA: Lluís Pascual, que ultima en Valladolid los ensayos de la obra teatral *Luces de bohemia* para presentarla en París (Marzo, 1984), ha aceptado dirigir una versión escénica de *LC* en colaboración con la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León. La fórmula adoptada será la co-producción entre el Centro Dramático Nacional y el Gobierno autónomo.

EN NOVIEMBRE DE 1983, en la Maison des Arts André Malraux, Créteil (Francia), tuvo lugar un montaje escénico de *Celestina*, dirigido por el balcánico Petrika Ionesco y con Tsilla Chelton en Celestina. A continuación van unos excerpts de una reseña aparecida en *Le Nouvel Observateur*, no. 995 (2 diciembre 1983), firmada por Guy Dumur.

"La maison de la culture de Créteil est la plus grande de son genre . . . des salles d'exposition, d'infinis escaliers et pas-perdus . . . un rêve de banlieue mégalomaniaque. C'est sans doute pour ça que Petrika Ionesco . . . a conçu des décors, des costumes, une mise en scène tonitruante et ultracompliquée. Cette "Célestine" . . . est si bien devenue la sienne que le nom de l'auteur est oublié dans le programme!"

"Un château fort succède à des grottes dignes de Jheronimus Bosch, des sabbats de sorcières à des processions de flagellants dans le style Goya. Des tombes s'ouvrent. Feux et fumées surgissent de partout. Des cascadeurs tombent de plusieurs mètres de haut. Les amants s'envolent au septième ciel. Les corps nus prolifèrent. On fornique à qui mieux mieux. Les comédiens se contorsionnent et hurlent."

"Comme bien d'autres metteurs en scène ont donné dans ce genre de potlatch, qui jetterait la première pierre? La seule chose que compte est de savoir si la pièce, le texte, l'intrigue ne sont pas noyés dans ce tohu-bohu. Je crains que sí. Et l'on souffre particulièrement pour Tsilla Chelton, qui, sous d'autres cieus, aurait été une étonnante entremetteuse . . ."

"De ses Balkans d'origine on sent que Petrika Ionesco a gardé quelque chose de sauvage et d'authentiquement créateur. Il lui reste à apprendre la mesure qu'Artaud, dont il s'inspire visiblement, avait voulu dépasser."

(Agradezco el envío de una copia de esta reseña al corresponsal de *Celestinesca*, Jacques Joset.)

## NOTAS BIBLIOGRAFICAS

La bibliografía celestinesca se sigue aumentando y no se ve tendencia a disminuirse. Aquí apuntamos las cosas más recientes que hemos visto. Se celebra la aparición de la primera monografía sobre la gran obra de Rojas (AYLLON), además de artículos serios y nuevos intentos de proporcionar al alumnado materiales para el estudio de *Celestina*.

\* \* \* \*

ALCINA, Juan. *Fernando de Rojas. La Celestina*. Guías Laia de Literatura, 8, Barcelona: Ed. Laia, 1983. 100 pp.

Una guía de estudiantes para facilitar la lectura y, a la vez, dibujar la menuda problemática que el texto ofrece. Hay sendas secciones sobre el texto, el (o los) autor(es), los elementos constituyentes de las condiciones socio-literarias que *LC* aparenta, textos complementarios, sugerencias para trabajos, y una última sección que recomienda cuatro ediciones y 27 estudios. Para quien no haya leído en mucho tiempo *LC*, sirve esta guía para traerlo de nuevo a la memoria.

AYLLON, Cándido. *La perspectiva irónica de Fernando de Rojas*. Madrid: Porrúa Turanzas, 1984. 285 pp. Paper.

Un primer capítulo sobre la ironía en general, seguido por una lectura de *LC*--en 6 capítulos--que comenta el empleo de diferentes tipos y niveles de la ironía en el proceso creador: es decir, la visión corrosiva e irónica de Fernando de Rojas y cómo se transforma en una estructura dramática.

CUSTODIO, Alvaro (entrevista con Domingo Miras). *Primer Acto*, no. 201 (Nov.-dic. 1983), 29-34.

En la pág. 33, hay unos datos interesantes para la historia de la teatralización de *LC* en la versión del mismo Custodio.

FRAKER, Charles F. "Rhetoric in the *Celestina*: Another Look." *Aureum Saeculum Hispanicum. Beiträge zu Texten des Siglo de Oro* (Festschrift für Hans Flasche zum 70. Geburtstag), ed. K.-H. Körner y D. Briesemeister (Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1983), 81-90.

Lo que añade a las discusiones de la retórica en *LC* es la posibilidad que tanto el autor primitivo como Rojas mismo podrían haber leído a Terencio a través del comentario de Donatus, lo cual podría ayudarnos a entender el sentido *local* (inmediato, directo) del uso de las figuras retóricas en el desarrollo del arte de Rojas, un sentido que diferencia *LC* de las otras comedias llamadas humanísticas.

MARTINEZ MARIN, Juan. "Uso y frecuencia de los relativos en *LC*." *Revista de filología española* 63 (1983), 123-40.

A base del texto Criado de Val-Trotter, el autor desea establecer los factores lingüísticos reponsables para la selección de uno u otro de los relativos en *LC*. Diacrónicamente, resulta que *LC* refleja más bien usos de los relativos modernos, mostrando una marcada tendencia de abandono de la selección menos diferenciada que caracterizaba el período literario anterior a 1500.

MORALES, José R. (entrevista con Antonio Joven). *Primer Acto*, no. 192 (enero-feb. 1982), 108-110.

Forma parte de un "Homenaje a Margarita Xirgu." Aquí Morales recuerda momentos y encuentros con la famosa actriz, a petición de quien hizo él su adaptación de *LC*. Ella la estrenó en Montevideo en 1949, y después la llevó a Buenos Aires (con otra obra de Morales).

NUEVA EDICION DE "CELESTINA": viene anunciada en el Catálogo 1984 de la Editorial CASTALIA una nueva edición a ser incluida en su nueva colección "Castalia Didáctica." Rafael Alemany es quien estará a cargo de ella, destinada principalmente a los estudiantes de enseñanza media, los profesores de los mismos, y al público en general. Cada uno de los tomos de la nueva colección saldrá en formato de bolsillo e incluirá: un cuadro cronológico (autor y época); una breve introducción; una sucinta bibliografía comentada; una nota previa; el texto, profusamente anotado; unos documentos y juicios críticos; ilustraciones; y finalmente, unas orientaciones para el estudio de la obra. Las tres primeras obras a salir han sido: *La vida es sueño*, las *Coplas* de Manrique, y *La casa de Bernarda Alba*.

ROJAS, F. de. *LC. TCM*. Versión de José R. Morales. *Cuadernos de Teatro*, no. 7, March 1983. Santiago de Chile: Depto. de Extensión Cultural del Ministerio de Educación, 1983. 95 pp. Paper.

Contiene el texto de la adaptación de Morales (1ª ed. 1958) con ocasión de su reposición (Santiago, Teatro Itinerante, 1982). Además del texto, hay un prólogo del adaptador (5-9), una breve historia de siete montajes de la adaptación (13-18), todo profusamente ilustrado con fotos (blanco y negro, y colores) de programas, repartos y distintas representaciones. Es un documento teatral de gran valor.

SASTRE, Alfonso. "Tragedia fantástica de la gitana Celestina." *Primer Acto*, no. 192 (enero-febrero 1982), 63-102.

Versión española de la libre adaptación de *LC* por el polémico dramaturgo español, adaptación montada ya en Italia y en Alemania del Este. En las páginas 46-62 del mismo número de *Primer Acto* hay una apreciación de Sastre y una entrevista-conversación con él en la que se discuten varias facetas de esta obra (ambas por F. Caudet).

VON RICHTHOFEN, Erich. "Lo de la 'abuela con el ximio': otra expresión humanística y caballeresca (de *La Celestina*)?" *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, no. 5 (Madrid: Fundación Universitaria Española-Seminario "Menéndez Pelayo", 1983), 133-34.

Sugiere, puesto que hay otros casos de malas lecturas de fuentes en *LC*, que 'ximio' podría ser un error y que la fuente tendría *eximius* "eximio". Así, la alusión sería a una abuela, como Calisto, de la baja nobleza, que se hizo concubina de un personaje aristocrático.



**R**agicomedia de Calisto y Melibea. En la qual se contienen (de mas de su agradable y dulce estilo) muchas sentencias filosofales: e auisos muy necessarios para mãcebos: mostrandoles los engaños q̄ estan encerrados en seruietes y alcabuetas.

En nueua mēte añadido el tratado de Cetrúrio y chauro de Trasso e sus cõpañeros. Nueua mēte bystoriado.

Edición de "La Celestina" Toledo. 1526.